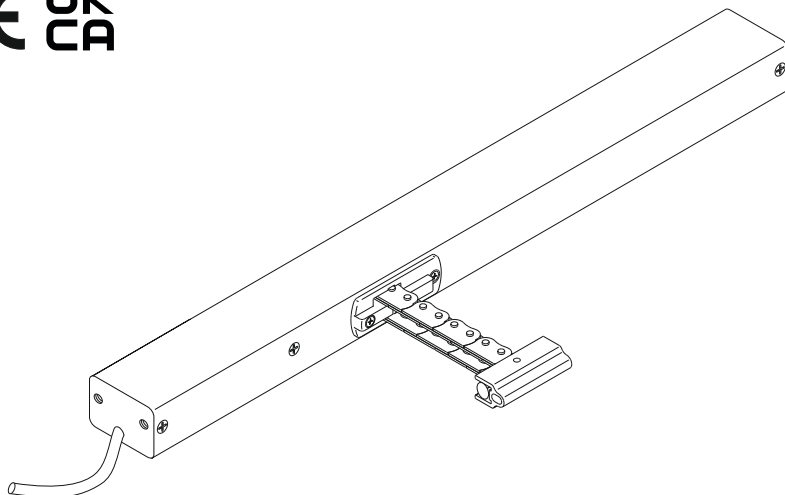


**D+H****KA 34-K / KA 54-K****CE UK
CA**

Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat

pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona	2
	Podłączenie	Strona . . .	11/12
	Wymiary	Strona	13
pt	Manual de instruções original	Página	5
	Ligação	Página . .	11/12
	Medida	Página	13
se	Originalbruksanvisning	Sidan	8
	Anslutning	Sidan . . .	11/12
	Mått.	Sidan	13

OSTRZEZENIE

Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania oraz przestudiować wszystkie rysunki i parametry techniczne, dostarczone wraz z niniejszym produktem.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub/i poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i wskazówki należy zachować do dalszego zastosowania.

Zakres dostawy

Jednostka napędu z kablem o dług. 2,5 m z kabel silikonowy. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Wskazówki bezpieczeństwa

Napięcie robocze 230 V AC!

Grozi porażenie prądem!

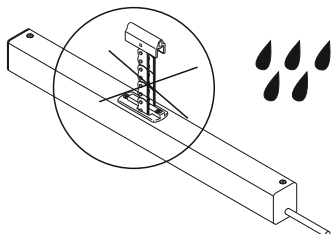
Nie pomylić przewodów L+N! Podłączyć PE!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń łańcucha!
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków. Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Tego produktu nie wolno eksploatować bez osłon zatyczkowych, dostarczanych wraz z zestawami konsoli
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
- Przestrzegać instrukcji montażu zestawu konsoli

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!

Wskazówki montażowe

Dla opcji "IP 42": wylot łańcucha nie może być skierowany do góry.



Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

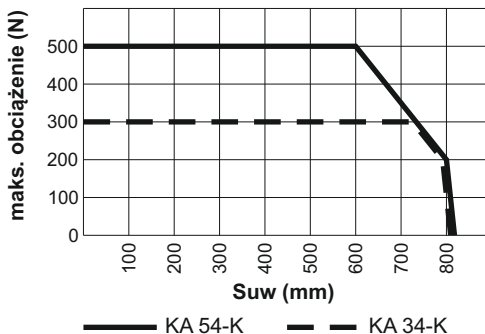
- Napęd łańcuchowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 230 V AC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków
- W celu przestrzegania rozporządzenia w sprawie ekoprojektu 2023/826/UE konieczne jest zastosowanie centrali firmy D+H Mechatronic AG (CPS-M / RZN-E) lub innej centrali, która umożliwia odcięcie zasilania napędu po 7 minutach.

Charakterystyka mocy

- Układ elektroniczny sterowany mikroprocesorem
- System ochrony główną krawędź zamykającą
- Odciążenie uszczelnienia po zamknięciu

Diagram obciążeń

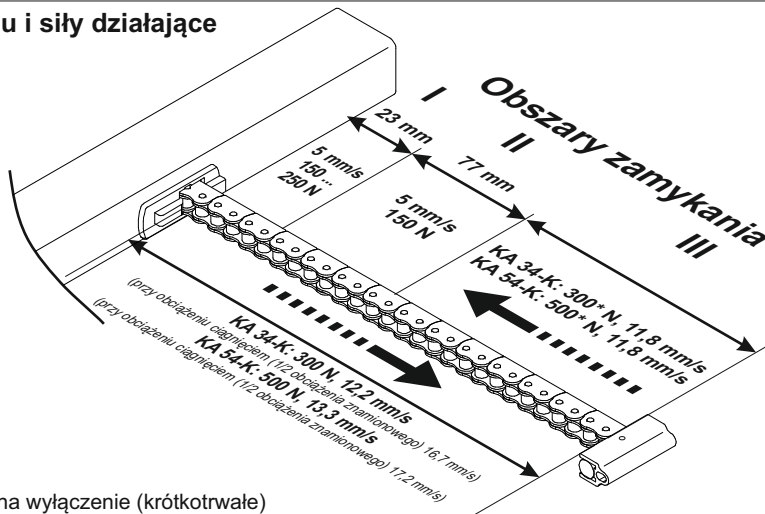
Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



Dane techniczne

Typ	KA 34-K	KA 54-K
Zasilanie	230 V AC, +10 % / -15 %, 50 Hz	230 V AC, +10 % / -15 %, 50 Hz
Moc	24 W / 40 VA	32 W / 52 VA
Siła znamionowa	300 N	500 N
Pobór mocy w stanie wyłączenia	0,5 W	
Czas do osiągnięcia stanu wyłączenia	< 10 s	
Znamionowa siła ryglowania	Maks. 2600 N (VdS 2580: 2000 N; bez konsoli)	
Okres użytkowania - trwałość	>20 000 Ssuwy podwójne	
Czas włączenia	30 % (Przy czasie tolerancji 10 min.)	
Kadłub obudowy	Proszkowo aluminium (RAL 9006)	
Rodzaj ochrony	IP 32 (Z osłonami zatyczkowymi, które są dostarczane z konsolami), opcjonalnie IP 42	
Zakres temp.	-15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C)	
Wytrzymałość na temp.	30 min / 300 °C	
Poziom ciśnienia akustycznego emisji	LpA ≤ 70 dB(A)	
Znamionowa dług. suwu	Patrz tabliczka znamionowa	
Funkcje dodatkowe:	Ochrona krawędzi zamykającej (3-krotna próba powtórzenia suwu) - aktywowana Odciażenie uszczelnienia - aktywowane	

Prędkości ruchu i siły działające



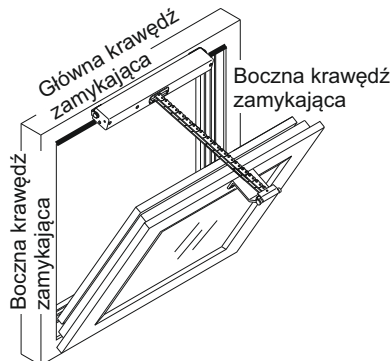
* + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

Ochrona krawędzi zamykającej

Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przeciążeniu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywnej ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.



Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpić wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem obszaru dostępnym ręcznie.

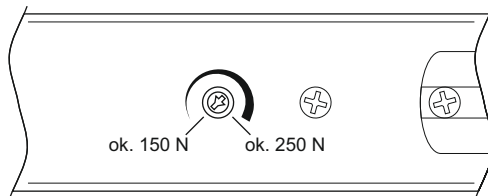
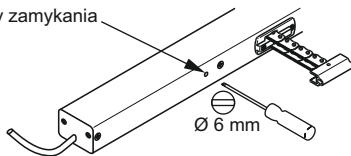


Nastawa siły zamykania

Jeżeli fabryczna nastawa siły zamykającej w zakresie od 1 do ok. 150 N jest niewystarczająca do zamknięcia okna, wówczas można ją zwiększyć bezstopniowo do ok. 250 N.

Po nastawie ponownie założyć osłony zatyczkowe!

Nastawa siły zamykania



Czyszczenie i konserwacja

Konserwację prowadzić wyłącznie przy wyłączonym napięciu. Die Inspektion i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt opisany w sekcji „Dane techniczne” jest zgodny z następującymi przepisami prawa:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
07.05.2025

Maik Schmees
CTO

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie, baterie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2012/19/EU dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



ATENÇÃO

Devem ser lidas todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e especificações desta produto.

O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

Volume de entrega

Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Instruções de segurança

Tensão de serviço 230 V AC!

Perigo de ferimento por eletrocussão!

Não trocar a posição L+N! Ligar PE!

- Aligação deve ser efetuada exclusivamente por um eletricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Este produto não deve ser operado sem as tampas que vão anexas aos conjuntos de suportes
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Utilização conforme

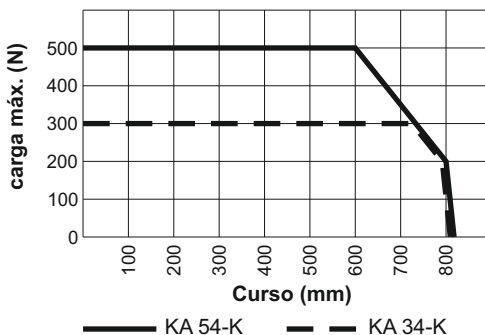
- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 230 V AC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior
- Para conformidade com o Regulamento de Ecodesign 2023/826/UE, é necessário utilizar uma central de controle da D+H Mechatronic AG (CPS-M / RZN-E) ou outra central de controle que permita a desconexão da tensão do acionamento após 7 min.

Caraterísticas de desempenho

- Eletrônica comandada por microprocessador
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

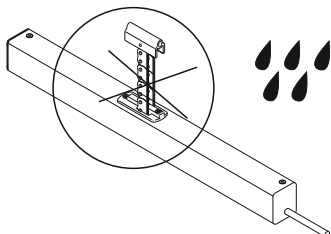
Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



Instruções de montagem

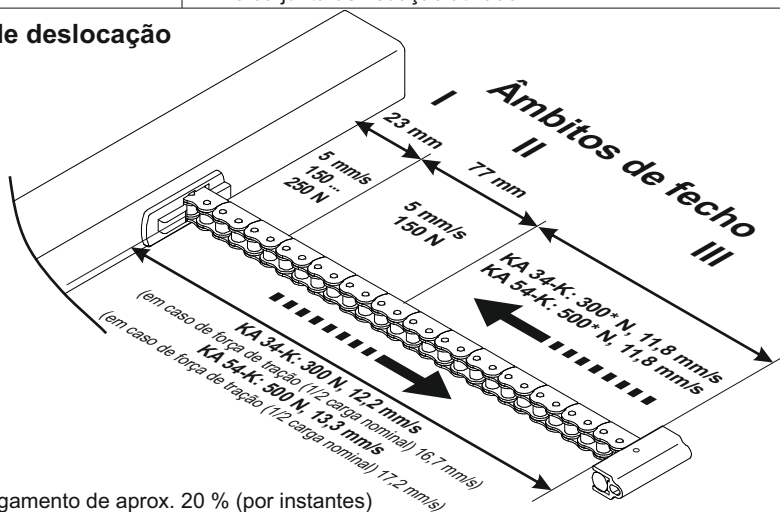
Para a opção "IP 42": a saída da corrente não deve apontar para cima.



Dados técnicos

Typ	KA 34-K	KA 54-K
Alimentação	230 V AC, +10 % / -15 %, 50 Hz	230 V AC, +10 % / -15 %, 50 Hz
Potência	24 W / 40 VA	32 W / 52 VA
Potência nominal	300 N	500 N
Consumo de potência no estado desligado Tempo até atingir o estado desligado	0,5 W < 10 s	
Força nominal de bloqueio Tempo de vida útil Tempo de ligação Caixa Tipo de proteção	Máx. 2600 N (VdS 2580: 2000 N; sem consola) >20 000 cursos duplos 30 % (Durante o tempo de leitura 10 min.) Alumínio com revestimento em pó (~ RAL 9006) IP 32 (Com tampas que vão juntamente com os conjuntos de suportes), opcional IP 42	
Âmbito de temp. Estabilidade da temperatura Nível de pressão sonora de emissão Comprimento nominal do curso	-15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C) 30 min. / 300 °C LpA ≤ 70 dB(A) Vide Placa de identificação	
Funções adicionais	Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação ativado	

Velocidades de deslocação e forças



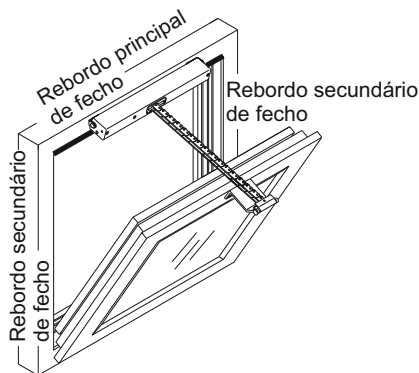
* Reserva de desligamento de aprox. 20 % (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

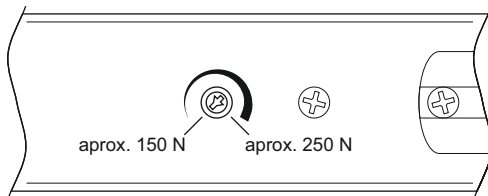
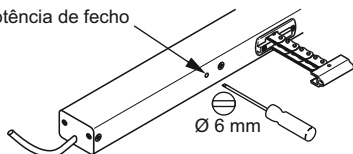


Ajustar a potência de fecho

Se o ajuste de fábrica da potência de fecho na zona de fecho 1, que é de aprox. 150 N, não for suficiente para fechar a janela, então esta pode ser aumentada progressivamente até aprox. 250 N.

Após o ajuste, voltar a colocar as tampas!

Ajuste da potência de fecho



Manutenção e limpeza

Trabalhos de manutenção só devem ser executados com o sistema desenergizado. A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio.

Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito em «Dados técnicos» está em conformidade com as seguintes disposições legais:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Documentação técnica na:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

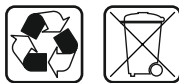
Dirk Dingfelder
CEO
07.05.2025

Maik Schmees
CTO

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios, baterias e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente. Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos! Só nos países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som ingår med detta produkt.

Fel som uppstår till följd av att instruktionerna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida hänvisning.

Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 230 VAC!

Risk för skador genom elektriska stötar!

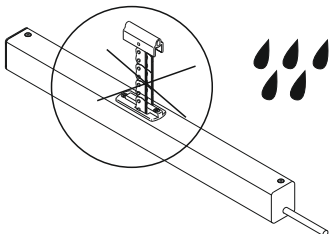
Förväxla inte L+N! Anslut PE!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
- Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Denna produkt får inte användas utan de skyddspluggar som medföljer konsolsatserna
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Monteringsanvisning

För alternativet "IP 42": kedjeuttaget får inte peka uppåt.



Avsett användningssätt

- Kedjedrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 230 VAC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus
- För överensstämmelse med ekodesignförfordningen 2023/826/EU krävs användning av en central från D+H Mechatronic AG (CPS-M / RZN-E) eller en annan central som möjliggör spänningsfrikoppling av motorn efter 7 minuter.

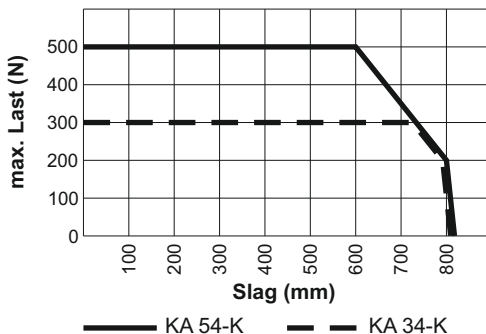
Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Tätningsavlastning efter stängning

Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

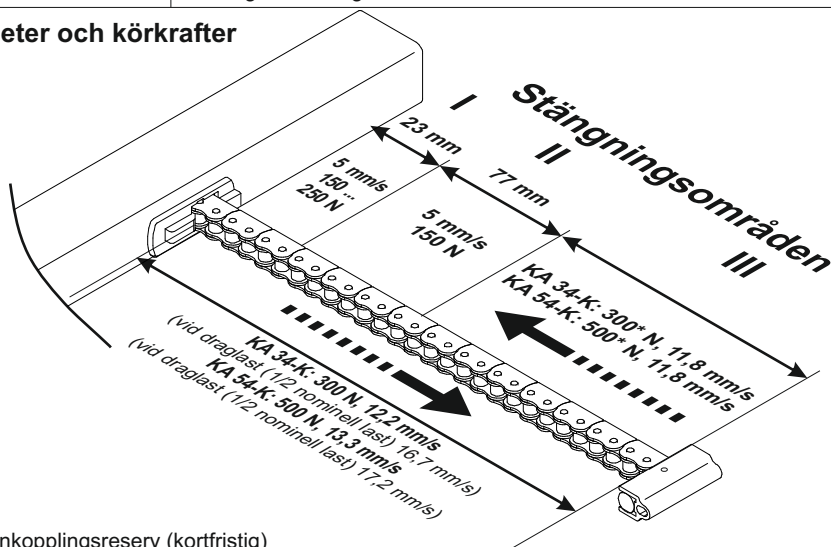
Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!



Tekniska data

Typ	KA 34-K	KA 54-K
Försörjning Effekt Nominell kraft	230 V AC, +10 % / -15 %, 50 Hz 24 W / 40 VA 300 N	230 V AC, +10 % / -15 %, 50 Hz 32 W / 52 VA 500 N
Effekt i avstängt läge Tid tills av-läget uppnås	0,5 W < 10 s	
Nominell låsningskraft Brukbarhetstid Inkopplingstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturlåghet Emissionsljudtrycksnivån Nominell slaglängd	Max. 2600 N (VdS 2580: 2000 N; utan konsol) >20 000 dubbelslag 30 % (Vid speltid 10 min.) Pulverlackerad aluminium (~ RAL 9006) IP 32 (Med skyddspluggar som medföljer konsolatserna), valfritt IP 42 -15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C) 30 min / 300 °C LpA ≤ 70 dB(A) Se märkplåt	
Tilläggsfunktioner	Kantskydd aktiverat (tre upprepningsslag) Tätningssavlastning aktiverad	

Körhastigheter och körkrafter

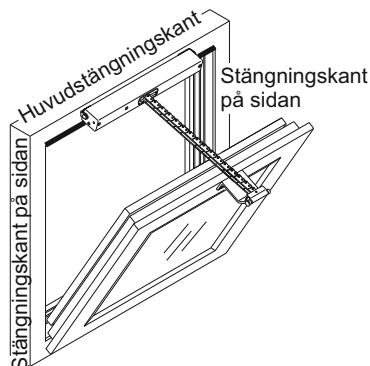


* + ca. 20 % fränkopplingsreserv (kortfristig)

Kantskydd

I löpriktningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök.

Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskas till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.



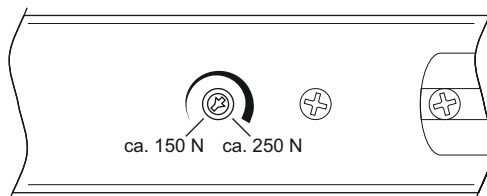
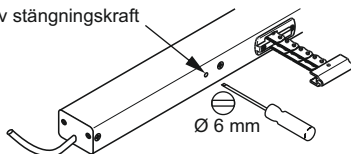
På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.

Ställa in stängningskraft

Om den fabriksinställda stängningskraften i stängningsområde 1 på ca 150 N inte räcker för att stänga fönstret så kan den höjas stegvis till ca 250 N.

Sätt tillbaka skyddspluggarna efter inställningen!

Inställning av stängningskraft



Underhåll och rengöring

Underhållsarbeten får endast genomföras i spänningsfritt läge! Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.

Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande lagstiftning:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Tekniska underlag från:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
07.05.2025

Maik Schmees
CTO

Kassering

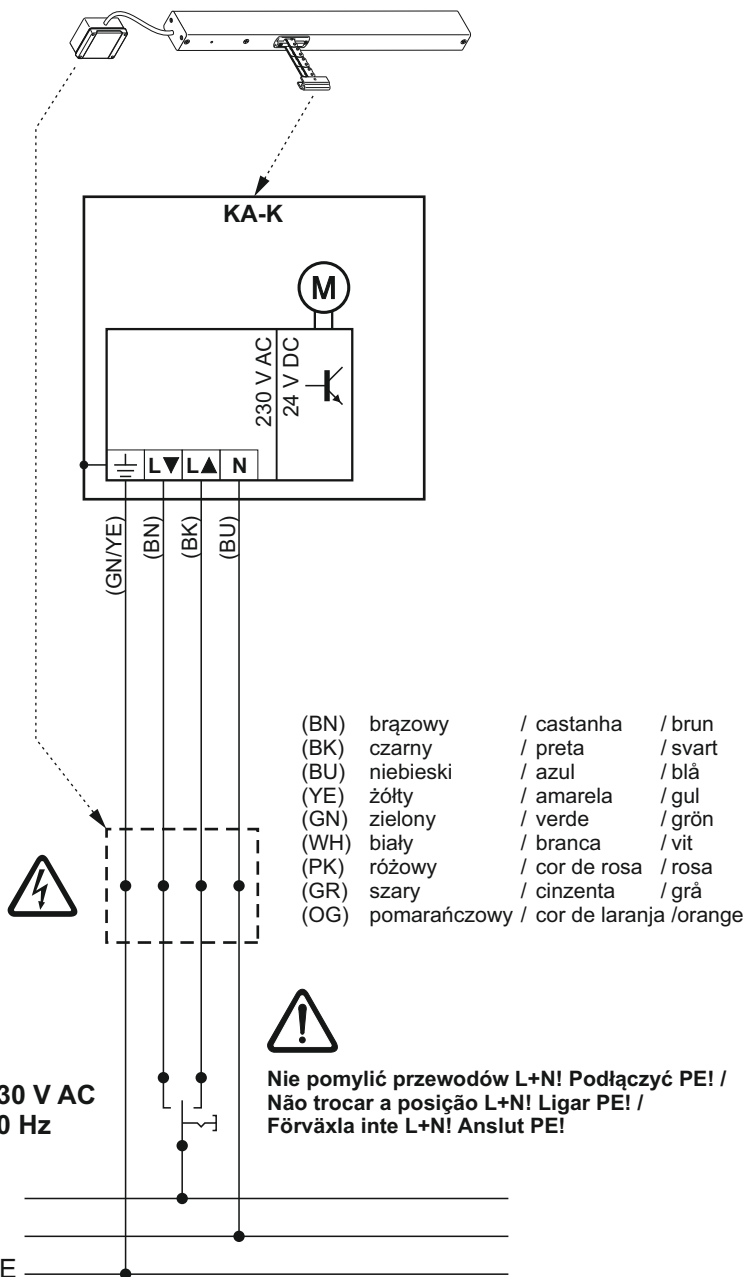
Elektroniska apparater, tillbehör, batterier och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.



Podłączenie / Ligação / Anslutning



KA-K



<-> 2,5 m

Standard/
Стандарт/
Padrão

YE/GN (⊕)
YE/GN (⊕)
BN (L▽)
BK (L△)
BU (N)

Опция / Опция/
Opção / Alternativ
-SA/SZ

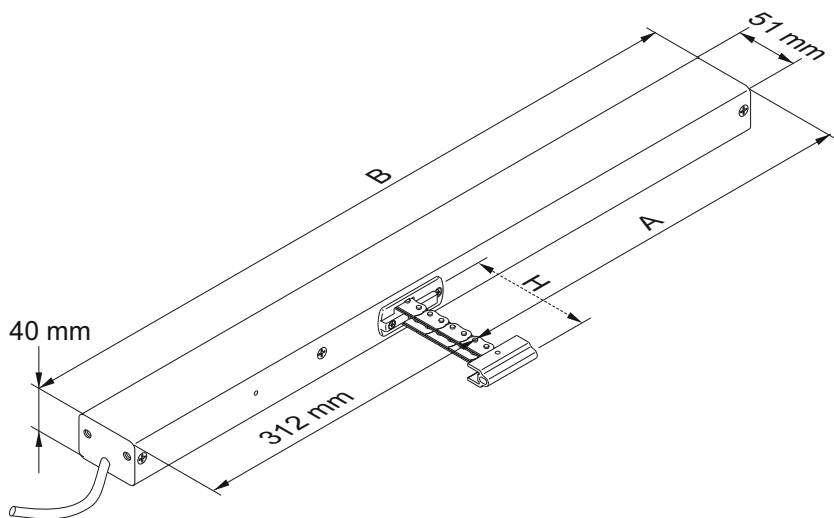
YE/GN (⊕)
YE/GN (⊕)
BN (L▽)
BK (L△)
BU (N)

PK (no)	△
YE (c)	△
GY (no)	▽
GN (c)	▽
BN (n.c.)	
WH (n.c.)	
OG (n.c.)	



△ = max. 50 V / 0,5 A

▽ = max. 50 V / 0,5 A



H	A	B
350	248	560
500	323	635
600	373	685
700	423	735
800	473	785
1000	577	889
1100	629	941
1200	679	991
1300	729	1041



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2025 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.